

Controle instructie Rotterdamse Lloyd



Datum : 28 april 2026

Versie : 1

Toekomstige updates worden aangegeven in het rood.

Begin van de controleinstructie

Beste controleurs

Fijn dat je je hebt opgegeven om mee te helpen als controleur van de passagelisten van de Rotterdamsche Lloyd!

Dit is een korte beschrijving van zaken die je kunt tegenkomen. Let alsjeblieft daarop, zodat we allemaal op dezelfde manier controleren. De kern blijft: hoe kunnen toekomstige zoekers mensen zo goed mogelijk vinden in de database die wij maken?

579	A. Spoelstra	✓	1	1	3/6
41/3	A. Fernandes m/f en 2 kind 2-12 jr	✓	2	2	3/6
4/6	A.D. v. Buren Schele m/f en 2 kind 6-9 jr	✓	2	2	
3/70	D.E. Gijbers m/f en 2 kind 12-9 jr	✓	3	1	
82	A.P. Oelshberg - Bleeker met 1 kind 1 jr	✓	1	1	
72/94	J.E. Douglas - Boers m/f en Meij. Th. Douglas Boers	✓	3		
54	A.H. Schaevers	✓	1		
121	Mev. C.G.v.d.Schoor - de Boer - v.d. Boeck	✓	1		
126	Mev. A. Stepper	✓	1		
15	J.F. Tassens keizer m/f	✓	1		
26/98	A.F. Willemse m/f en 2 kind. 9-3 jr	✓	2	2	

Invoeren Instructies

persoon

aanspreektitel

voornaam *

familienaam *

vertrekplaats *

aankomstplaats *

persoon

aanspreektitel

voornaam *

familienaam *

vertrekplaats *

aankomstplaats *

persoon

aanspreektitel

voornaam *

familienaam *

vertrekplaats *

aankomstplaats *

Links zie je de scan. Rechts is in groen aangegeven wat hetzelfde is ingevoerd. De witte regels moeten nog gecontroleerd worden. Hieronder zie je in geel de suggesties weergegeven. Je kunt daaruit kiezen, of zelf de juiste naam intypen.

persoon

aanspreektitel

voornaam *

familienaam *

vertrekplaats *

aankomstplaats *

Helaas komt het ook voor dat alleen bovenste regels zijn ingevoerd en groen zijn, maar dat de rest allemaal wit is... Dat houdt in dat je eigenlijk zelf de scan praktisch helemaal zult invoeren.

Nog even de belangrijkste afspraken:

Tussenvoegsels

Het tussenvoegsel v. mag voluit ingevoerd moet worden als 'van'. Echter in de praktijk komt het soms voor dat het von moet zijn. Let hierop (zeker bij Duits klinkende namen).

v.d. of v/d. letterlijk overnemen hoe het er staat. Omdat je meestal niet weet of het van de/van der/van den moet zijn, laten we hier de afkorting staan.

Aanspreektitel

Invoer kleine/hoofdletter, vaak staan bediende, baboe, mej. in kleine letter. Letterlijk zo overnemen, geen hoofdletter er van maken.

Bij afkortingen wel altijd een . zetten (ook al staat die er niet bij). Dus mej., mr., mrs. (maar bij miss dan weer niet, dat is geen afkorting).

“Gevoelige” vermeldingen liever niet invoeren. Denk aan Niassche/Njai (concubine/huishoudster) en Deserteur.

Op één regel: Dames J. en K. Maas, als twee records invoeren met aanspreektitel Dame invoeren. Dus dat wordt Dame J. Maas en Dame K. Maas.

Namen

Toevoegingen Jr./Sr. invoeren? Net als patroniem, bij voornaam/-letters.

Hoe precies invoeren achternaam voorafgegaan door letter en apostrof? Niet met spatie na de `apostrof, maar aan elkaar vast. Voorbeeld: d'Artillact Brill

Vermeldingen van `mevrouw` is vrijwel altijd combinatie van mansnaam - meisjesnaam. Het gebeurt regelmatig dat er géén liggend/verbindingsstreepje tussen beide namen staat: als het er niet staat, niet invoeren.

Hoe invoeren (bijv.) Mevrouw de Flines geb. Albrecht? In dit geval niet letterlijk, maar liever: Albrecht – de Flines?

Havenplaatsen

Probeer afkortingen zoveel mogelijk voluit te schrijven.

Gezagvoerders die afvaren van – bijv. – Rotterdam Antwerpen Marseille. Voer dan alle 3 de plaatsen in bij elkaar in het veld.

Time out

Een scan staat max. 24 uur tot je beschikking. Na die tijd wordt de scan opnieuw aangeboden aan een andere controleur. Probeer dus een scan in z'n geheel af te maken.

Begin van de invoerinstructie

Welkom!

Leuk dat je je hebt aangemeld voor dit project! Het is belangrijk dat iedereen de gegevens op dezelfde manier overneemt. Neem daarom de invoerinstructies goed door en zorg dat je altijd de meest recente versie raadpleegt.

Het Stadsarchief Rotterdam wil in samenwerking met het CBG|Centrum voor familiegeschiedenis de passagierslijsten, passagestaten en monsterrollen (bemanningslijsten) van de Rotterdamse Lloyd tussen 1880-1969 ontsluiten. Dit project is mogelijk dankzij subsidie van het Programma Indisch Erfgoed Digitaal (PIED). Het indexereren op naam en reishistorie van 58.925 scans, gaat naar schatting tussen de 750.000 en 890.000 persoonsvermeldingen opleveren.

Na invoer door vrijwilligers en controle door de datamanager komen de persoonsgegevens beschikbaar via de website van het Stadsarchief Rotterdam en in WieWasWie.

Bron

Veel bronnen met persoonsgegevens uit voormalig Nederlands-Indië zijn nog in Indonesië en/of moeilijk raadpleegbaar. Daarom vormen de passagierslijsten, passagestaten en monsterrollen van de Rotterdamse Lloyd, in archiefnummers 454-02 en 454-09 bij het Stadsarchief Rotterdam een belangrijke aanvulling op de kennis van genealogen en geïnteresseerden naar familie.

Maar dit onderdeel van het Lloyd archief is tevens waardevol voor vele historici, ook op het gebied van migratiegeschiedenis. Gedurende de zogenaamde "Politionele acties" werden soldaten van en naar Indië verscheept. Na de Tweede Wereldoorlog werden de Lloyd schepen ook ingezet voor de repatriëring van Indische Nederlanders. Daarnaast waren de bemanningsleden vaak van Indische of Chinese herkomst, bevolkingsgroepen waarover het bronnenmateriaal aanzienlijk schaarser is. Verder staan in de passagierslijsten namen van pelgrims naar Mekka, al komt het ook voor dat daarvan alleen de groeps grootte werd genoteerd.

De Rotterdamse Lloyd deed havens over de hele wereld aan, van Yokohama (Japan) tot Vancouver (Canada), naar Lourenco Marques (nu Mozambique), Calcutta (India) en Khorramshar (Iran), om maar wat voorbeelden te noemen. De collectie strekt zich dus verder uit dan alleen Indië.

We beginnen dit project met de passagestaten. De scans zijn geordend per bootnaam (alfabetisch) en vervolgens per reis (chronologisch).

Privacy

Hoewel de scans van de passagestaten online staan op de website van het Stadsarchief Rotterdam hebben we in sommige gevallen te maken met privacygevoelig materiaal, bijvoorbeeld waar het informatie betreft van mensen die nog in leven zijn. Wij vragen je daarmee verstandig om te gaan. Maak geen screenshots voor op social media of om via andere kanalen te verspreiden.

Inhoud

Begin van de controleinstructie	1
Begin van de invoerinstructie	4
Bron	4
Privacy.....	4
Korte versie invoerinstructie	7
Invoertip: bladeren door scans	10
Invoertip: andere indeling invoerscherm.....	10
Invoertip: lijst met havenplaatsen	11
Invoertip: invoer vergemakkelijken	11
Invoertip: vermijden van afrondknop	11
Uitgebreide invoerinstructie.....	12
Aanspreektitels	12
Voornaam	17
Familienaam	17
Arabische namen	19
Chinese namen.....	19
Schotse namen.....	19
Plaatsnamen.....	20
Opmerkingen	22
Dek of kajuit.....	22
Geheim	23
Auto's of dieren of andere bagage.....	24

De hoofdregels:

We voeren **ALLE** scans in waar persoonsnamen op staan van **PASSAGIERS** (en dus niet van personeel dat soms bovenaan de passagierslijsten wordt vermeld)

We voeren **ALLE passagiers** met een naam in, exact zoals hun naam geschreven staat.

Bij de **plaatsnamen** mag je wel afkortingen aanvullen en aanhalingstekens vervangen door bovenstaande plaatsnamen.

Korte versie invoerinstructie

Hier voorin vind je een vereenvoudigde versie van de invoerinstructie. Kun je het antwoord niet vinden? Blader dan door naar achteren!

Invoeren	Instructies
persoon	
aanspreektitel	bijvoorbeeld Mevr. wed. of Dr. of Ir. of Baboe
voornaam *	of voorletters met een punt erachter
familienaam *	inclusief voorvoegsel (v. mag van worden) er
vertrekplaats *	zie kolom Haven van inscheping / embarkere
aankomstplaats *	zie kolom Haven van ontscheping / debarker

+

taak opslaan

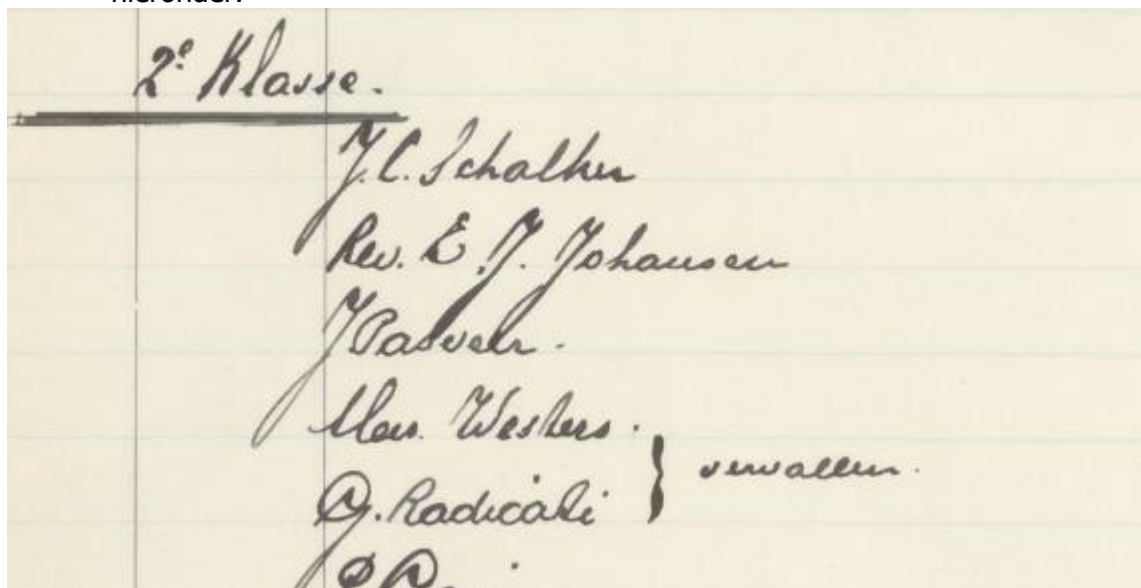
De gevraagde gegevens zijn:

- (aanspreek)titel – letterlijk overnemen (niet verplicht veld, mag leeg indien niets)
- voorna(a)m(en)- letterlijk, maar voorletters met . en spatie erna
- familienaam – letterlijk, met tussenvoegsels hier, heeft iemand maar één naam, dan hier noteren
- vertrekplaats – afkortingen uitschrijven indien bekend, niet genoteerd dan #, niet vertalen
- aankomstplaats – afkortingen uitschrijven indien bekend, niet genoteerd dan #, niet vertalen

Na iedere persoon die je hebt ingevoerd druk je op de + zodat je een nieuw leeg invoerscherm krijgt voor de volgende persoon op de lijst.

Andere gegevens voer je niet in (dus bijvoorbeeld de term "teruggestuurde passagiers", militairen, cijfers of huisdieren neem je niet over. Dit hoeft ook niet gemeld te worden bij opmerkingen.).

2. De gegevens worden ingevoerd zoals ze op de scan staan, (letterlijk, dus ook ij als er puntjes staan en y als dat niet zo is) tenzij hieronder anders vermeld.
3. Voor elk teken dat ontbreekt of onleesbaar is wordt een @ ingevoerd.
4. Wanneer een veld volledig leeg is, wordt één # ingevoerd.
5. **Idem, id, of "** (soms ook **dito** of **do**) wordt niet overgenomen. In zo'n geval wordt in de regels daarboven gezocht naar de eerste uitgeschreven familie- of plaatsnaam en wordt deze ingevoerd.
6. Als een scan geen namen bevat (omdat het bijvoorbeeld een onbeschreven pagina of kaft is) dan wordt deze aangemerkt als "taak niet mogelijk" met de knop onder de invoervelden.
7. Als een naam of plaats is doorgestreept en vervolgens is verbeterd in het register, dan voer je alleen de verbeterde gegevens in. Als gegevens zijn doorgehaald en niet verbeterd, voer je de doorgehaalde gegevens wel in (indien leesbaar). Zelfs al staat er vervallen bij, zoals bij Mevr. Westers en G. Radicati hieronder.



Bij sommige scans is er een lijst (of zelfs enkele lijsten) over de oorspronkelijke passagierslijst heen gelegd. Het is belangrijk dat alle leesbare namen ingevoerd worden, zowel van opgeplakte velletjes (handgeschreven) als getypte lijsten.

We voeren alleen passagiers met een naam in. Dus bij "Mw. Jansen en de baboe en 3 kinderen", dan wordt alleen Mw. Jansen ingevoerd, en de naamloze baboe en kinderen niet.

De vaak voorkomende afkorting m/E staat voor met echtgenote. Die melding voeren wij niet in. Dus hier wordt alleen voornaam A. en familienaam ten Hove getypt.

A. ten Hove m/E

Als er meerdere (voor- en/of familie)namen op 1 regel worden genoemd in de scan (bijv. Pietje, Keesje & Jantje de Jong, Mr. A. & Mrs. B. de Jong, of Misses C. en D.), maak je voor iedere persoon een eigen regel aan in je invoer.

Als er echter meerdere personen met dezelfde naam op 1 regel worden genoemd zonder andere voornaam of voorletter (bv. Mr. & Mrs. Van Puffelen, Mrs. R. & Mast. Wood, of Mr. & Mrs. H. Jansen) dan neem je dit over zoals het er staat, dus 1x (geen extra persoon aanmaken).

Heeft een persoon maar één naam en is er maar één kolom "naam", dan wordt die ingevuld bij familienaam en bij voornaam #.

Als er passagiers op de lijst staan met exact dezelfde familienaam, voorletters, vertrekplaats en aankomstplaats, dan wordt die naam slechts één keer ingevoerd.

1		K. KLASSE.		Kapitein	H. J. Boon		Hoofdmachinist	H. J. Jansen			
				Administrateur	C. H. de Veer		1 ^{ste} Officier	L. de Hoedt			
				Adj. Administrateur	S. de Boo		Dokter	Dr. H. B. C. Breyer			
				Restaurateur	F. J. P. Montens						
Biljet No.	Hut Couchette	NAAM VAN DEN PASSAGIER	Ond.				Haven van Inscheeping	Haven van Ontscheping	Gouv. Part.	ONTVANGEN	
			1/1	1/2	1/4	1/6				Beeldende	Gouvernement
B 4104	141	Mrs. E. Chr. den Berger	✓	1			Rotterdam	Batavia	G.	1098	-
B 4183	91	Mrs. G. M. C. Beun	✓	2			---	---	"	2196	-
B 4191	102	F. Ferwerda m/E	✓	2			---	---	"	1946	50

Geen scheepspersoneel, bovenaan de bladzijde vermelden! Zij komen bij een volgend project, in de monsterrollen aan bod. Scheepsnamen voeren we niet in.

Als er een plaats van vertrek (**inscheeping/embar keren**) en bestemming (**ontscheping/debarkeren**) ontbreekt op de lijst, en als dit niet af te leiden is uit de rest van de scan, dan vullen we bij de plaatsen # (één hekje) in. Dit hoeft niet onderaan bij 'opmerkelijk' te worden gemeld.

Als de **afkorting** overduidelijk is, dan mag dat worden aangevuld bij **plaatsnamen!** Voeg echter geen provincies/landennamen toe, als die er niet staan.

Namen of plaatsnamen in **hoofdletters** corrigeren we en schrijven we niet als JANSEN, maar als Jansen, en niet als NEW YORK, maar als New York.

Doorgehaald? Noteer verbetering. Doorgehaald en niet verbeterd? Probeer naam toch te ontcijferen en vul in wat je lezen kan!

Invoertips

Invoertip: bladeren door scans

1. Passagierslijsten Rotterdamse Lloyd 1880-1969

NL-RtSA_454-09_661_0004

Administrateur C. W. de Veer
Adj. Administrateur S. de Boo
Restaurateur F. J. P. Montens

1^{ste} Officier
Dokter

Hut nuchette	NAAM VAN DEN PASSAGIER	Oud	1/1	1/2	1/4	1/8	Beitende	Haven van Inscheeping	Haven van Ontscheping	Gouv. Part.
116	C. H. B. Boers m/f en 5 kind. 16-8-6.5.3 jr Babe Soekgans	3	4				1	Rotterdam	Barataria	g

Voer alle personen (passagiers, g
+ voor iedere nieuwe persoon.

Invoeren Instructies

persoon
aanspreektitel
voornaam *
familienaam *

Met het pijltje icoon kun je deze afbeelding bekijken via de website van het Stadsarchief Rotterdam, en daar bladeren naar scans ervoor of erna. Dat kan handig zijn om meer context te hebben over de reis.

In het blauw gemarkeerd zie je het archiefnummer: 454-09, het inventarisnummer 661 en tenslotte het scannummer 0004.

Invoertip: andere indeling invoerscherm

1. Passagierslijsten Rotterdamse Lloyd 1880-1969

NL-RtSA_454-09_661_0004

Administrateur C. W. de Veer
Adj. Administrateur S. de Boo
Restaurateur F. J. P. Montens

1^{ste} Officier
Dokter

Hut nuchette	NAAM VAN DEN PASSAGIER	Oud	1/1	1/2	1/4	1/8	Beitende	Haven van Inscheeping	Haven van Ontscheping	Gouv. Part.
116	C. H. B. Boers m/f en 5 kind. 16-8-6.5.3 jr Babe Soekgans	3	4				1	Rotterdam	Barataria	g

Voer alle personen (passagiers, g
+ voor iedere nieuwe persoon.

Invoeren Instructies

persoon
aanspreektitel
voornaam *
familienaam *

Je kunt kiezen uit twee soorten invoerschermen. Het pijltje icoon wijst op de wisselknop.

Heb je per ongeluk een naam vergeten en wil je dat corrigeren?

Zet de naam dan niet onderaan. Op zich is het het beste om toch de naam netjes op de goede plek te zetten (en het werk daarna over te doen...). Het kan helaas niet anders. Want

als je 'm onderaan zet, dan is de volgorde anders en zal bij controle alles als "fout" worden getoond. Want de vergelijking loopt dan letterlijk scheef.

Invoertip: lijst met havenplaatsen

Deze getypte lijst met havenplaatsen die voorkomen in het Lloyd archief kan handig zijn bij het herkennen van afkortingen of van handgeschreven plaatsnamen. Je vindt 'm helemaal onderaan de projectpagina als downloadlink op

<https://cbg.nl/bronnen/projecten/kom-aan-boord-lloyd>

Invoertip: invoer vergemakkelijken

Klik als je start met een scan met een lange rij namen eerst een keer of twintig/dertig op de + en ga dan invoeren. Dat scheelt iedere keer een muisklik op de + tussendoor, dan kan je gewoon doorgaan met typen. (Ik ben aan het onderzoeken of er nog betere manieren zijn.)

Invoertip: vermijden van afrondknop

Soms druk je net te snel op de **afrondknop**, terwijl je eigenlijk de + bedoelde. Dit voorkom je door eerst één verplicht veld leeg te laten (bijv de aankomstplaats) en dat pas in te typen wanneer het gehele blad is ingevoerd. Je krijgt dan de opmerking dat dat veld nog ingevoerd moet worden, voordat er wordt afgerond.

Uitgebreide invoerinstructie

Aanspreektitels

Aanspreektitels (Mr., Mrs., Miss, Dr., Ir., Eerw. Heer, baboe, kindermisje etc.) altijd vermelden zoals ze op de scan staan. Als in de scan 'en' of & staat (Mr. en Mrs.; Mr. & Mrs. of Mr., Mrs.) dan letterlijk zo overnemen in het titelveld.

Als er meerdere (voor- en/of familie)namen op 1 regel worden genoemd in de scan (bijv. Pietje, Keesje & Jantje de Jong, Mr. A. & Mrs. B. de Jong, of Misses C. en D.), maak je voor iedere persoon een eigen record aan met + in je invoer.

Als er echter meerdere personen met dezelfde naam op 1 regel worden genoemd zonder andere voornaam of voorletter (bv. Mr. & Mrs. Van Puffelen, Mrs. R. & Mast. Wood, of Mr. & Mrs. H. Jansen) dan neem je dit over zoals het er staat (geen extra regel aanmaken).

Staat er Mr. Piet Jansen en in de regel daaronder Mevrouw Jansen (dus zonder haar eigen voorletter of voornaam), dan hoef je haar niet in te vullen. [Want iemand die ooit op de website gaat zoeken op de naam Jansen, zal haar toch vinden op de scan, omdat deze achternaam al is ingevoerd bij Piet Jansen.]

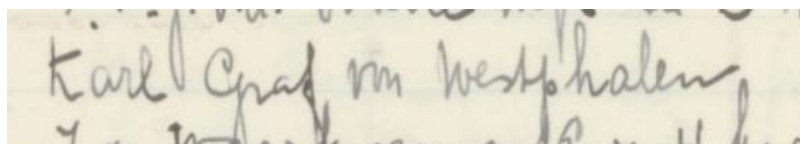
Mej. wordt ook ingevoerd als aanspreektitel.

Raden is een Indische titel en niet een voornaam.

Hier vind je een lijst met Indonesische titels:

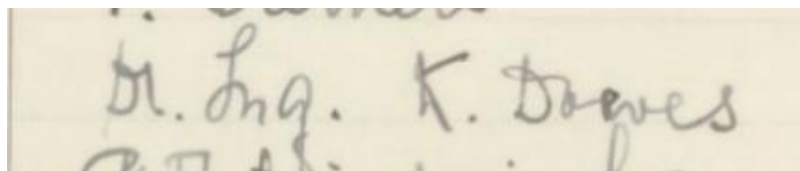
<https://cmr.jur.ru.nl/cmr/VC/VC82/deelc/deelc16/1.pdf>

Bok = mevrouw, dus dat voeren we ook in bij aanspreektitel.

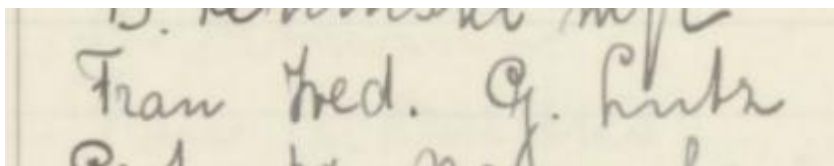


Graf is een buitenlandse titel, niet vertalen!

Titel	Graf
Voornaam	Karl
Familienaam	von Westphalen

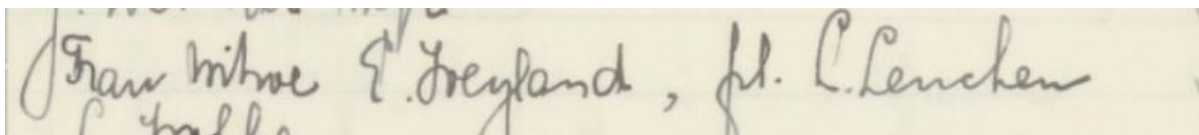


Titel	Dr. Ing.
Voornaam	K.
Familienaam	Doeves



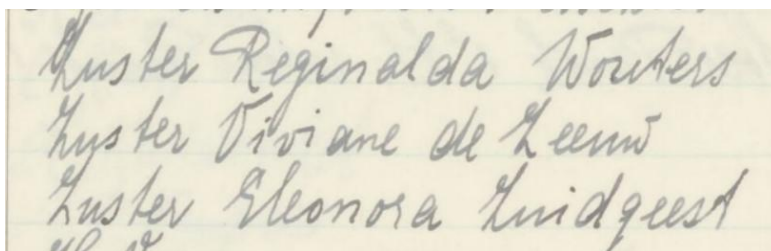
Frau Wed. G. Lutz

Titel Frau Wed.
Voornaam G.
Achternaam Lutz



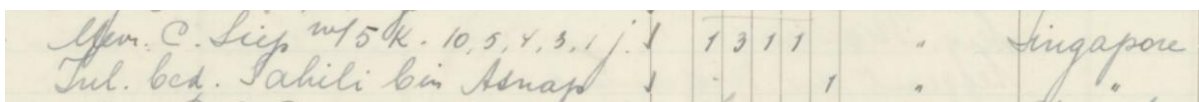
Frau Witwe E. Weijland, fl. L. Lenchen

Titel Frau Witwe (niet vertalen)
Voornaam E.
Familienaam Weijland
Titel frl. (Fräulein, niet vertalen, letterlijk overnemen dus geen hoofdletter)
Voornaam L.
Familienaam Lenchen



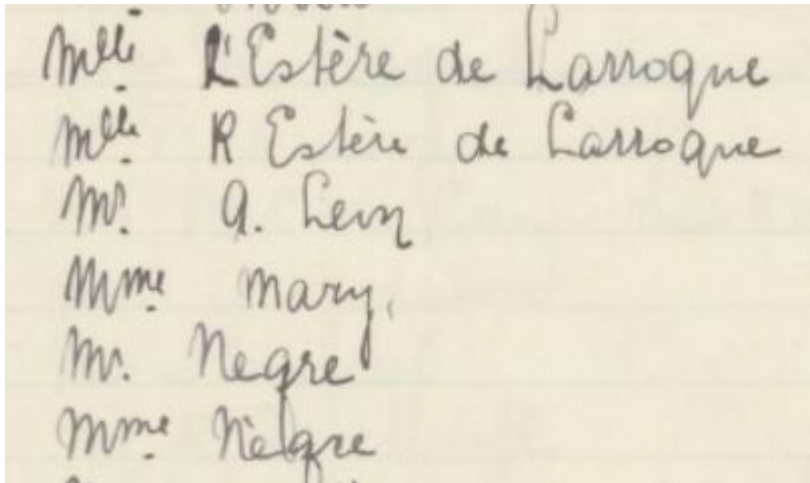
Zuster Reginalda Wouters
Zuster Diviane de Keenw
Zuster Eleonora Luidgeest

Titel Zuster
Voornaam Reginalda
Familienaam Wouters



Inl. bed. Sahili bin Asnap

Titel Inl. bed.
Voornaam Sahili
Familienaam bin Asnap



Mlle. = Mademoiselle Mr. = Monsieur Mme. = Madame

Invoeren als:

Titel Mlle.

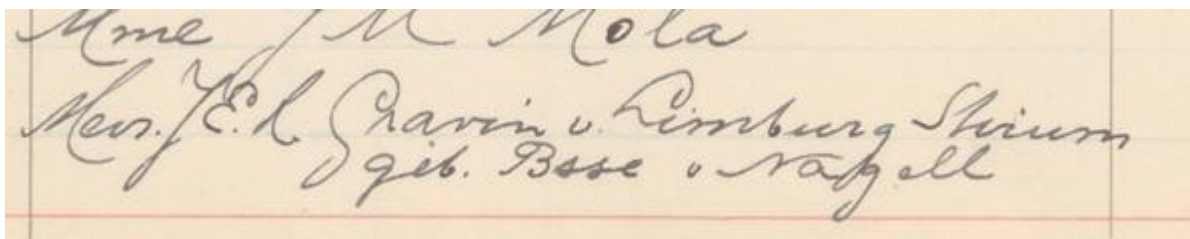
Voornaam L.

Familienaam Estère de Larroque

Aanspreektitels komen dus in alle talen voor. Altijd geldt: letterlijk overnemen (incl. hoofd- en kleine letters) en niet vertalen.

"Invoer splitsen"

Soms staat er veel informatie. Deze mevrouw is geboren als Bsse (Baronesse) en werd Gravin. Dat voeren we zo in:



Titel Mevr. Gravin geb. Bsse.
Voorletters J. E. C.
Familienaam van Limburg Stirum – van Nagell

Ook geestelijken hebben een aanspreektitel. Een voorbeeld: Eerwaarde zuster Devotia (M. Janssen) wordt:

Aanspreektitel: Eerwaarde zuster Devotia
Voornaam: M.
Achternaam: Janssen

Je maakt in dit geval dus "ruimte" voor de wereldlijke naam. Dat is ook waar de toekomstige gebruikers van de database naar zullen zoeken. Is die niet bekend, dan blijft het:

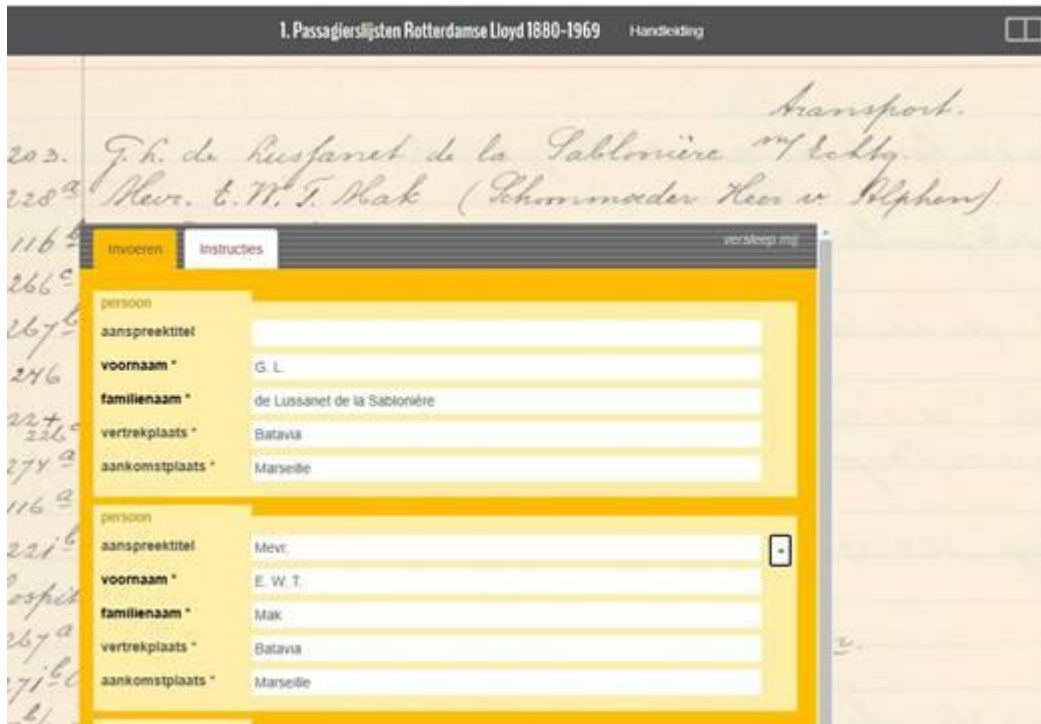
Aanspreektitel: Eerwaarde zuster Devotia
Voornaam: #
Achternaam: #

Extra omschrijvingen en bijzondere vermeldingen

Op de regel stond: C. I. Winterdijk's achtjarige zoon onder geleide fam. Molijn.

De voornaam van de jongen is niet bekend. Dan zou je kunnen denken: # invoeren. Maar beter is het om toch meer van zijn identiteit te omschrijven. Dus in dit geval voeren we toch de voorletters van zijn vader in, onder het motto beter iets dan niets! De familie Molijn laten we weg.

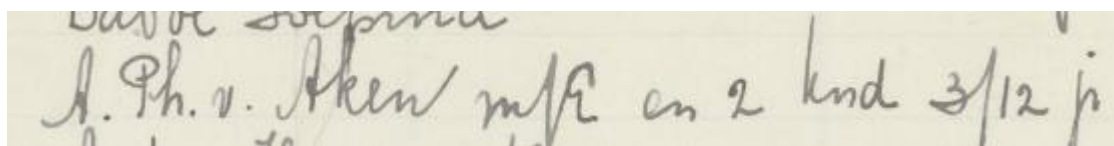
Voornaam C. I.
Familiennaam Winterdijk



Mevrouw Mak heeft achter haar naam staan dat zij de schoonmoeder is. Dat hoeft niet in te voeren, want het gaat om haar eigen naam. Dus (Schoonmoeder Heer van Alphen) wordt niet getypt!

Voornaam

In veel gevallen zul je geen voornaam, maar voorletters aantreffen. Die voer je als volgt in:

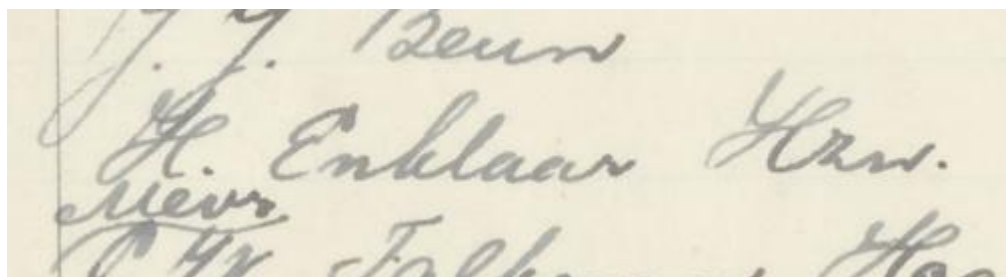


Titel: [gewoon leeglaten, geen #. Is geen verplicht veld.]

Voornaam: A. Ph.

Familienaam: van Aken

- Voorletters doe je met hoofdletters aan het begin, dan een punt en dan een spatie ertussen als er meer voorletters zijn. Ph. (bijvoorbeeld als afkorting van Philip) of Th. (afkorting van Theodorus) daar schrijf je de tweede letter als kleine letter. Dus geen PH. of TH. Invoeren.
- Als er voornamen zijn, dan voluit overnemen. Niet gaan afkorten naar voorletters!



Hier staat de aanvulling op de voornaam, namelijk Hzn. achter de familienaam. Hzn. Is een afkorting van Hendrikszoon of iets dergelijks. Meestal werden dit soort aanvullingen gebruikt om onderscheid te maken tussen twee gelijknamige neven, die beiden waren vernoemd naar hun opa.

Titel: [gewoon leeglaten, geen #. Is geen verplicht veld.]

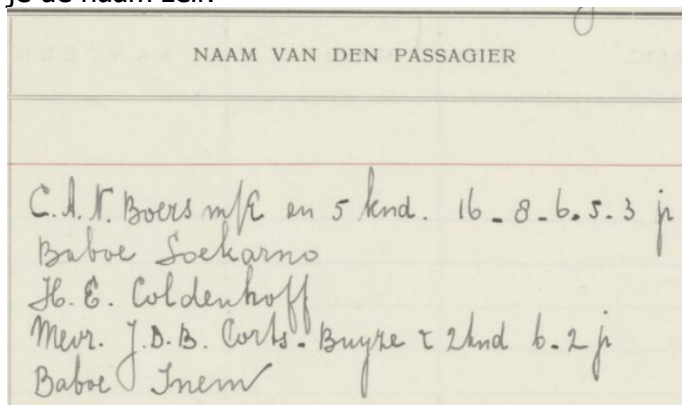
Voornaam: H. Hzn.

Achternaam: Enklaar

Familienaam

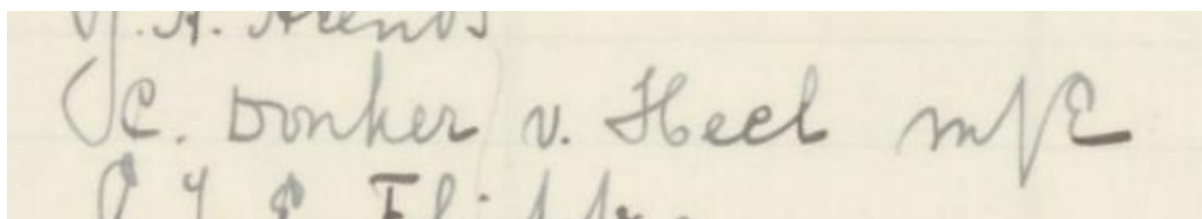
Tussenvoegsels komen in het vak Familienaam, altijd zonder hoofdletter, altijd los van de familienaam en als ze zijn afgekort, onderling zonder spatie. Wanneer een scan slechts 1

kolom bevat voor de naam (geen afzonderlijke kolommen voor voor- en familienaam), splits je de naam zelf.



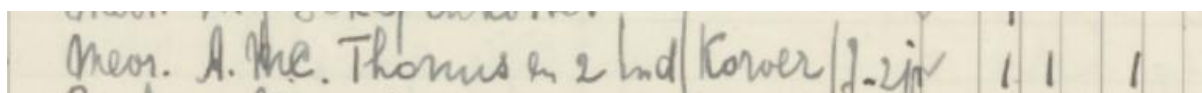
Baboe Inem, heeft een naam, dus invoer:

Titel Baboe
Voornaam #
Familienaam Inem



De cryptische omschrijving achter de naam van C. Donker van Heel is "m E" oftewel "met echtgenote". We voeren alleen hem in, omdat de echtgenote naamloos is.

- **Afkorting v.** mag "van" worden, omdat dit zo heel duidelijk is.
- Bij **v.d.** is het meestal NIET duidelijk, dit kan "van de" of "van der" of "van den" zijn, dus dan het bij de afkorting houden.

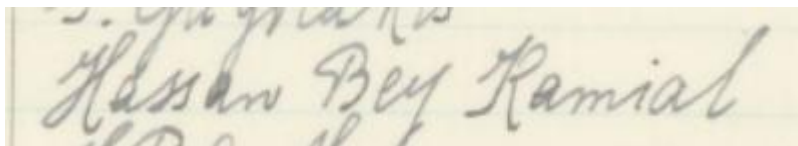


Titel Mevr.
Voornamen A. M. C.
Familienaam Thomis

En omdat bij de kinderen hun achternaam staat (anders dan die van hun moeder), namelijk Korver, voeren wij dit 1x in:

Titel Knd.
Voornamen #
Familienaam Korver

Arabische namen



Voornaam Hassan
Familiennaam Bey Ramial

N.B. Let op: er kan Ben (zoon van) staan, maar ook Bey.

Het schijnt dat Bey ook als aanduiding van respect kan worden gezien. Wij voeren het in voor de achternaam.

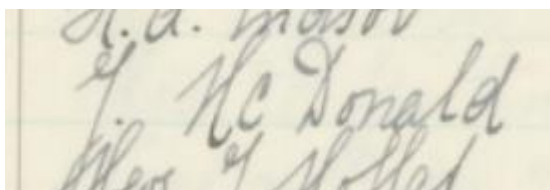
Sidi is een Arabische aanspreektitel, betekent letterlijk mijn heer. Zie:
<https://www.wisdomlib.org/nl/names/sidi>

Mocht het niet lukken onderscheid te maken in voornaam en familiennaam, dan mag je hetzelfde doen als bij Chinese namen: zet alles in familiennaam, en bij voornaam #.

Chinese namen

Alleen indien voor- en familienamen in één kolom op de scan staan, dan Chinese namen helemaal in familiennaam zetten, en bij voornaam #

Schotse namen



Voornaam J.
Familiennaam Mc Donald (geen . na Mc genoteerd, dus letterlijk overnemen)

Bovenaan zie je de reis Rotterdam naar Belawan Deli. De een na laatste regel van onder vermeld met afkorting Bel.-Deli. Als de afkorting overduidelijk is, dan mag dat worden aangevuld bij plaatsnamen!

Een plaatsnaam met haakjes of breukstreep? Neem je letterlijk over. Voorbeeld:
Belawan (Sabang)
Belawan/Deli

Indien plaatsen niet zo bekend zijn, zoek ze op in de lijst op onze site (helemaal onderaan als download link) van mogelijke havens of online met Google maps. Ook kun je met de knop bovenaan in Het Volk ("pijltje eruit") scrollen door voorgaande scans. Blijft er nog steeds twijfel? Noteer dan de afkorting, eindigend met een .
Voorbeeld: S'ton staat voor Southampton.

De "morsetekens" zijn een variant voor **aanhalingstekens**, dus herhaling van bovenstaande. Je mag als invoerder de plaatsnaam steeds opnieuw invoeren. Dus bij de tweede regel opnieuw vertrek Rotterdam en aankomst Belawan Deli.

Haven van Inscheping	Haven van Ontscheping
Sourabaya	Rotterdam
—	Marseille
Jenarang	—
—	—
—	Rotterdam
Batavia	Marseille
—	—
—	—
—	—
—	Mars/Rdam

Dubbel genoteerd? Dus Mars./Rdam.? Dan beide namen overnemen. Daar mag je Marseille/Rotterdam van maken.

Cruise

Voer je een cruise in? Dat staat meestal ook zo vermeld op de scan, dat het om een cruise gaat. Dan houden we het heel simpel: een cruise is een rondreis, die begint in een havenplaats (meestal Rotterdam) en daar ook eindigt. Dus de vertrekhaven is hetzelfde als de ontschepingshaven.

Toekomstige zoekers zullen in de database dus van Rotterdam naar Rotterdam zien staan, de scan bekijken en dan zien waar de cruise naartoe ging.

Opmerkingen

Gebruik de mogelijkheid om opmerkingen te maken *niet te veel*, maar WEL:

- Als je beroemde personen tegenkomt, maar is niet verplicht. Voor de collega's van Communicatie is dat leuk om gebruik van de maken in de publiciteit voor het project.
- Als een scan technisch mislukt is, bijvoorbeeld als de onderste regels maar half zijn overgekomen. Voer die scan wel zo ver als mogelijk in!

Op zich kunnen wij verder weinig doen met de opmerkingen:

- Als je een naam niet kunt lezen, dan merken wij dat al aan de @ (bij een enkel teken) of # (voor een volledig onleesbaar woord) en hoef je dit niet nogmaals bij de opmerkingen te plaatsen.

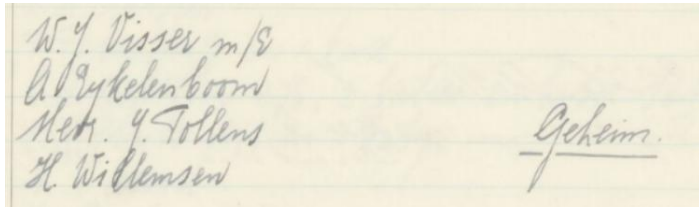
Passagierslijst			
NAMEN	PLAATS VAN		
	Inscheeping	Ontscheping	
Mr. E. M. Burn	Calcutta	Manila	✓
Mr. D. H. Hutchinson	"	"	✓
Jeramdas Satramdas dek	"	"	✓
Pohumal Pyhumal Nandswani	"	"	✓
Ramchand Poehuan Harjani	"	"	✓
Hemandas Koetomal Mukhi	"	"	✓
Bhagat Singh Indar Singh	"	"	✓
Banta Singh	"	"	✓
Mela Ram	"	"	✓
J. G. den Ouden	Batavia	Calcutta	✓
Raden Tirta Soewirjo dek	"	Pungorn	✓
Koeswotomo	"	"	✓
Mrs. Shankour e 2 kn.	"	Calcutta	✓
Ganesha Singh	"	"	✓
Smail	Singapore	Rangoon	✓
F. M. Oht	Penang	Tancouver via Calcutta	✓
J. C. Burgersdijk	Belawan	Calcutta	✓
Abdul Djabar dek	"	"	✓
J. F. S. Gray Kap.	Manila	Los Angeles	✓

Dek of kajuit

Na de derde naam, Jeramdas Satramdas staat **dek**. Dat zie je herhaaldelijk terugkomen in deze lijst. Dus is het geen onderdeel van de naam, maar de aanduiding waar zij verbleven.

Zodoende voeren wij dek niet in! Verderop zie je ook **Kaj.** staan voor kajuit. Hiervoor geldt hetzelfde. Dit hoeft ook niet bij opmerkingen vermeld te worden

Ook namen in **potlood** voeren wij in.



Geheim? Klinkt spannend, maar noteren we niet.

Auto's of dieren of andere bagage

NAAM VAN DEN PASSAGIER	Oud
Mr. J. H. Burgess.	✓
Mr. M. Clark - Meit.	✓
Capt. E. L. Harrington.	✓
Mr. A. H. MacFarlane.	✓
J. H. Osborn.	✓
Rev. H. K. Pidgee. Miss. H. C. Pierce.	✓
Dr. G. A. Shepherd.	✓
Mr. R. Sigebottom mfr.	✓
Dr. N. H. Shelton - Brown. Mrs. E. L. Shelton Brown (Sister)	✓
Dr. J. B. N. Wilkins mfr. Miss M. E. Neville.	✓
Ch. Requier mfr.	
M. A. Laan mfr.	
Mrs. G. Homewood.	
C. Abrines	✓
Meur Abrines	✓
Arancot	✓
Dr. J. Broutin	✓
Remillard	✓
Meur Remillard	✓
Mey Roehard	✓
Th. Picard	✓
1 auto 2030 kg 1 auto 1310 kg 1 auto 770 kg }	✓
van passagier J. M. Levy	✓
R. Nahman	

Meestal zul je een naam tegenkomen van een passagier, met daaronder eventuele huisdieren of een auto of iets anders. Dan krijgen die uiteraard geen eigen invoerregel. In dit geval staat onderaan de auto, van een passagier die niet op deze pagina staat. Die naam voeren we **wel** in. Want bij dit project maken we de passagelisten doorzoekbaar op persoonsvermeldingen (uiteraard met uitzondering van de bemanningsnamen bovenaan deze staten).